

# QUIMPER

## ET LA CORNOUAILLE





### A PONT-L'ABBÉ

dans le château des Barons du Pont  
Le Musée Bigouden offre tout un  
passé riche de tradition populaire.

Tout proche,  
au 3, Quai Saint-Laurent

# LE minor

œuvre dans une tradition qui continue à vivre, alliant  
l'habileté manuelle de l'artisanat aux procédés des techni-  
ques actuelles pour présenter les poupées, les broderies,  
les vêtements et le linge de table, les foulards imprimés  
et les panneaux décoratifs.

*Tout un art d'expression bretonne, coloré et plaisant aux yeux*

## Les Syndicats d'Initiative de la Cornouaille (Finistère-Sud)

sont à votre disposition  
pour tous les renseignements dont vous avez besoin

### Liste des Syndicats d'Initiative

	Tél.
QUIMPER . . . . .	4-69
AUDIERNE . . . . .	0-20
BENODET . . . . .	14
CONCARNEAU . . . . .	1-44
DOUARNENEZ . . . . .	0-35
LA FORET-FOUESNANT . . . . .	2-32 (Fouesnant)
FOUESNANT - BEG-MEIL . . . . .	0-93 et 1-47
LE GUILVINEC . . . . .	0-59
ILE-TUDY . . . . .	1-73 (Loctudy)
MOELAN-sur-MER . . . . .	1-10
PONT-AVEN . . . . .	0-35
PONT-CROIX . . . . .	1-10
PONT-L'ABBE . . . . .	0-43
LE POULDU . . . . .	2-10
QUIMPERLE . . . . .	4-32
ROSPORDEN . . . . .	0-53
SAINTE-GUENOLE . . . . .	2-95
SAINTE-MARINE . . . . .	1-83

LA REINE DE CORNOUAILLE 1960  
Costume d'ELLIANT

Photo Gouiffès, Quimper

# FAÏENCERIE HB

FAÏENCE DURE  
ENTIÈREMENT DÉCORÉE A LA MAIN

MAISON FONDÉE EN 1420

## QUIMPER

# José Férec

HAUTE COIFFURE FRANÇAISE  
ET COIFFURE CRÉATION

BIOSTHÉTICIEN AGRÉÉ

20, PLACE TERRE-AU-DUC

## QUIMPER

TÉLÉPHONE 7-53

*Pour votre Confort...*

## Le Gaz de Ville et l'Electricité

mettent à votre disposition des services intéressants

Les Services de l'E. D. F. et du G. D. P. vous renseigneront

## PAULETTE HUIBAN

MAROQUINERIE - BAGAGES  
PARAPLUIES - PARASOLS



7, RUE KERÉON (près de la cathédrale)

QUIMPER

TÉLÉPHONE 5.53

## “ A la Montre de Genève ”

Bijouterie ROUDOT

9, Rue Keréon - QUIMPER

Téléphone 9.80

Bijoux bretons « Kelt »

Concessionnaire des marques :

OMÉGA, WYLER, CHRISTOFLE, BOULANGER



Etablissements

### PICHAVANT-LE BERRE

(A. LE BERRE S<sup>r</sup>) MAISON FONDÉE EN 1900

8, Rue du Château PONT-L'ABBÉ  
(PRÈS DE LA POSTE) TÉLÉPH. 11

La plus ancienne Maison  
de Broderies et Dentelles de Bretagne  
Les plus hautes récompenses aux Expositions

Vous trouverez dans cette Maison un choix incomparable  
de Broderies et Dentelles - Gants Irlande - Poupées bretonnes  
Faïence d'Art - Kabigs - Burnous - Manteaux - Robes d'enfants, etc...  
et tout Article Breton

Les succursales :

BREIZ-IZEL - 1, RUE SAINT-MARTIN, BREST - TÉL. 44-19-58

BREIZ-IZEL - 25, BOULEVARD WILSON - DINARD (SAISONNIER)



## GRÈS DE GRAND FEU



**PÂTISSERIE**

SALON DE THÉ  
CONFISERIE  
PÂTISSERIE SAISON

**F. BONTE**  
5, rue de la République  
**QUIMPER**

NON ACTUEL DANS UN CADRE DÉLIMITÉ

**LIBRAIRIE LE DAULT**

16 bis, Rue René-Madec (face au Préaunec)

SPÉCIALISÉE SUR LA BRETAGNE

LIVRES - GRAVURES - CARTES - ANCIEN et MODERNE

**J. VERLINGUE**

ASSUREUR-CONSEIL

ASSURANCES DE TOUTES NATURES À TOUTES COMPAGNIES  
CRÉDIT INDUSTRIEL - INCENDIES - AUTOMOBILE  
TOUTS RÉGIMES DE RETRAITE ET DE PRÉVOYANCE

8, Rue Louis-Renan **QUIMPER** Tél. 14-18 et 15-03

**Restaurant de la Marine**

RELAIS ROUTIER

(Face la Gare) **QUIMPER** Tél. 5-55

FRUITS DE LA MER

**Jacques LE BIHAN**

OPTICIEN - ACOUSTICIEN

*Vestes de contact - Lentilles progressives  
Prothèses auditives*

Près de la Poste **QUIMPER** Téléphone 11-14

**SOUVENIRS BRETONS**

KABIGS - POUPEES

**LES MOUETTES**

Faïences  
BOIS

**J. LE CORRE**

Téléphone 9-33

44, Quai de l'Odéon  
**QUIMPER**  
Face l'Administration des Reliefs

**IMPERMÉABLES**

HOMMES - DAMES - ENFANTS



La seule Maison spécialisée

**QUIMPER - IMPER**

Maison VINCENSINI - PLOE

50, place St-Corentin 9, rue de la Mairie

Tel. 6-80

Les Sous-Vêtements

**ARMOR  
LUX**

sont les meilleurs

**BONNETERIE D'ARMOR**

**QUIMPER**

Photo - Ciné - Jouets

**A. GOUIFFES**

14, Boulevard de Kerguelen - QUIMPER  
(près de la Poste) - Tél. 3.59

SOUVENIRS

TOUTES LES GRANDES MARQUES

Succursale à BÉNODET près du Fort



“Au Costume Breton”

Maison MARC

Médaille de Vermeil, Exposition de Nantes 1910

LE LAY, Successeur

11, Rue René-Madec

QUIMPER — TÉL. 19-11

BRODERIES - COIFFES - POUPÉES

DENTELLES - TISSUS - SOUVENIRS

Vente et Location de Costumes Bretons

**GRAND CAFÉ DE BRETAGNE**

Son Restaurant

QUIMPER TÉLÉPH. 13

Ses Huitres

Ses Crustacés vivants

**VIVIERS MARINS**

Ses Spécialités

Le pays où jamais le pays n'est le même,  
Le pays où l'on chante, où l'on danse, où l'on aime,  
Où la femme est plus belle, et plus beaux sont les jours,  
Le soleil plus doré, plus douces les amours,  
Le pays dont le nom fait que le cœur tressaille,  
Le pays des Bretons — La Cornouaille !

• L'ÈRE BRETONNE •  
de Frédéric LE GUYADER

# Des Images de Cornouaille

Commentées

par Jacques LACHAUD

CHAMBRE DE COMMERCE  
ET D'INDUSTRIE DE QUIMPER

OFFICE TOURISTIQUE  
DE QUIMPER ET DE CORNOUAILLE





La Cathédrale de Quimper (XIII<sup>e</sup> - XV<sup>e</sup>). La plus importante de l'Ouest.

Les vieilles rues à Quimper sont bordées de maisons à colombages aux sculptures pittoresques.

Cl. Legrand - Quimper.



Cl. Ouest-France.

Echauguette des vieux remparts se mirant dans le Stéir.

## La Cornouaille

La Cornouaille, au bout du monde, est une quintessence de Bretagne. Elle accuse et résume en elle tous les caractères d'un pays qui passe, à juste titre, pour ne pas ressembler aux autres. Pour le Français moyen, venir en Cornouaille, c'est sans quitter la France, voyager comme à l'étranger, dans un pays où tout est différent, où tout semble nouveau et plein de charmes.

Une nature agreste aux harmonieux vallonnements qui tient en réserve tout à coup de lointaines échappées sur des collines bleues ; des talus plantés d'arbres compartimentant des champs amoureuxment travaillés, des allées bordées de futaies qui ne mènent souvent nulle part, mais semblent être là pour l'agrément du promeneur, des croix de pierre à chaque carrefour, d'innombrables chapelles de granit aux rochers à jour, souvent perdues au centre de placites solitaires, des rivières cascadant parmi les rochers et se transformant soudain en larges estuaires qu'enfle la marée, et la grande mer toute proche, qui joue à cache cache derrière les îles et les promontoires, s'arrondit en criques rocheuses ou s'étire en grèves de sable fin.

Des Pointes du Raz, il y en a des dizaines, du Nord au Sud, de l'Est à l'Ouest, du Cap de la Chèvre au Cap Sizun, de Penmarc'h à Trévignon et aussi des côtes abruptes et des plages innombrables ou n'aboutit aucun chemin et d'où l'océan se révèle, partout, divers et changeant, calme comme un lac ou déchaîné sous le souffle du large.

Tout un pays, secret, caché, qui ne se livre qu'à celui qui veut en prendre le temps et qui aime... Dans un monde devenu harassant, un asile de paix, où l'on peut s'isoler et goûter le charme du silence et de la solitude.

L'homme a très tôt marqué le sol de son empreinte. De lointains ancêtres ont érigé ces dolmens, ces menhirs, ces alignements mystérieux, ces tumulus que l'on rencontre partout. Les Gaulois, les Romains ont laissé traces de camp, d'importantes villas, dans cette Armorique extrême. Mais après les invasions barbares, la péninsule a servi de refuge aux Bretons du Pays de Galles et du Cornwall britannique, qui conduits par leurs chefs religieux sont venus coloniser cette nouvelle Cornouaille, l'ont façonnée presque de toute pièce, et lui ont donné l'originale figure qui est la sienne.

Le pays n'a pas laissé non plus d'influer sur la personnalité de la race, — si française de cœur — mais si particulière, qu'elle étonne le visiteur et lui apporte ce « dépaysement » qu'il recherche, au milieu de l'universelle banalité. Lui, le Cornouaillais n'est pas banal, au moins ! On le dit têtu, il est surtout obstiné, persévérant. On le pense rude. Il est réservé et ne se livre pas au premier venu. Il faut avoir gagné son cœur. Il est hospitalier et sans détours. Franc comme le vent du large, courageux, entreprenant. S'il est ardent au travail, il l'est aussi aux plaisirs et il n'est pas de dimanche, de Pâques à la Saint-Michel où ne

retentissent les carillons appelant au pardon des pittoresques Saints patriotes, où ne se fassent entendre les Kevrennou, où ne se déroulent les cortèges. Là sont mis à l'honneur les « grands habits », les somptueux costumes traditionnels. D'une coquetterie de bon aloi, la Cornouaillaise a créé ces prestigieux atours qui varient de paroisse à paroisse et que l'on peut voir tous réunis, aux Grandes Fêtes de Cornouaille, le quatrième dimanche de juillet, au milieu de la liesse populaire. On sera sans doute surpris d'entendre celle-ci s'exprimer par le truchement de l'anglais, idiome celtique, aux sonorités tantôt rauques, tantôt charnelles, mais toujours étranges pour les francophones que nous sommes.

Aux charmes des paysages, aux charmes du voisinage d'une population pleine de caractère, vient s'ajouter les agréments d'un climat d'une inégalable douceur. Baigné de toutes parts par le tiède Océan, la Cornouaille ignore les rigueurs des hivers. En plein décembre fleurissent les camélias en arbres, et les mimosas en buissons. Les rhododendrons qui trempent soixante fois, leurs ramures dans les eaux vives des estuaires, les azalées, signalent un printemps qui est plus précoce et plus doux qu'ailleurs. Qui n'a pas vu les champs d'or des ajoncs et des genêts en fleurs ignorera toujours la splendeur du renouveau. « O printemps de Bretagne, enchantement du Monde », disait le poète.

Cette douceur n'est pas mièvrerie, elle est force retenue. Elle se pimente des senteurs salées et iodées des brises marines, rénovatrices des santées altérées par l'atmosphère étouffante des villes. Ici pas d'émanations d'usine, pas d'exhalaisons nocives. Les seules industries sont alimentaires et les meilleures et les plus importantes de l'Occident. Les effluves qui s'en échappent fleurant bon la sardine grillée ou le thon mariné vous incitent à la gourmandise. En Bretagne particulièrement, le Bon Dieu a fait les bonnes choses pour les bonnes gens. Une table, abondamment fournie de tous les poissons et fruits de mer, de produits fermiers délectables, n'est pas le moindre charme d'un pays que vous retrouverez tel que vous l'avez imaginé, pittoresque, vivant et romantique à souhait. Ses bonnes fées, avec l'aide de quelques esprits plus réalistes, mais avisés, l'ont protégé jusqu'à maintenant des salissures modernes. On a beaucoup travaillé en Cornouaille, on a beaucoup construit car le Cornouaillais, homme de progrès, ne se veut en retard sur personne, mais il a aussi le respect de ses traditions et de son passé qu'il ne reniera jamais. Comme son pays, il a ce quelque chose qui devient rare à notre époque de nivellement général, du caractère et de la personnalité, et il a gardé l'essentiel, une âme intacte.

JACQUES LACHAUD.

## French Cornwall

The « French Cornwall » is situated on the South western part of Brittany. Its sea-climate acts as an effective temperature regulator. The average of temperature in winter is 43° and there are more than 2.000 sunny hours per year.



Le Raz de Sein

Cl. Le Doaré - Châteaulin.

Its exhilarating tang of sea-weeds promotes particularly children's growth and the earliness of its spring is very pleasant to the visitors. In Cornwall, the abundance and variety of flowers are remarkable (as early as January, camélias and mimosas are in bloom).

June is one of the best months for tourists visiting the « French Cornwall ». All comfort and moderate prices are found there, in the calm of long evenings.

There are few provinces that offer the traveller so much diversity and entertainment at all times of the year. This province,

which puts out sharply into the Atlantic, is characterized by the beauty of its landscapes and by its historical and cultural monuments, as well as the customs of the inhabitants, many of them still speak Breton: a celtic language.

The « French Cornwall » is the country of « Calvaires » and « Pardons ». Every year, on a certain day, people meet and walk in solemn procession, praying and singing (Sainte-Anne-la-Palud, Locronan). In every parts of the « French Cornwall » the old costumes have been preserved. The women wear curious white coiffes, the form of which varies from place to place.

The most interesting feature of the « French Cornwall » from the point of view of the tourist, is without any doubt the coast which is over 200 miles in length, where inlets alternate with sandy bays, dunes and reefs, some of them are made of granite. One of the most interesting places is the « Pointe du Raz »: the most westerly point in France, where above the roar of the sea, on the reefs, an incomparable view over the sea can be enjoyed.

The « French Cornwall » is a beautiful country which deserves to be visited. The Bretons will welcome you with a great joy and cordiality.

## Die Cornouaille

An der sud-west Spitze Frankreichs gelegen ist das Klima der *Cornouaille* besonders mild. (Winter-durchschnittstemperatur : 6°, 3. Mehr als 2.000 Stunden Sonnenschein pro Jahr). Höchst angenehm der Frühling. Reichartiges Blumengewächs steht da früh in Blüte: Kamelien, Mimosen, Rhododendren.

Zum Besuch der *Cornouaille* gehört Juni zu den schönsten Monaten. Freude der Augen, mässige Preise und Komfort paaren sich in der stille, langer, lichterfüllter Abende.

Kaum eine andere Provinz des Landes bietet dem Reisenden, zu allen Jahreszeiten, so viel Abueschelung und Anregung, zeichnet sich doch dieser weit in den Atlantik hinausragend Teil der *Bretagne* sowohl durch seine landschaftliche Schönheit, wie durch geschichtliche und kulturelle Monumente als auch durch die interessanten Sitten und Bräuche seiner urwüchsigen Bevölkerung.

Die *Cornouaille* ist das Land der « Calvaires » (Kreuzwege) und « Pardons »: « Sainte-Anne-la-Palud », Tromeie von Locronan, Viele Gegenden der *Cornouaille* haben auch ihre alten Trachten beibehalten. Die Frauen tragen merkwürdige weisse Häubchen, deren Form von Ort zu Ort verschieden ist.

Die touristisch interessantesten Aspekte der *Cornouaille* weist zweifelsohne die über 300 Klm lange Küste auf, wo felsige Einschnitte mit sandigen Buchten, mit Klippen und weiche abgerundeta Formen mit schroffem Granit wechseln. Eine der berühmtesten Punkte ist die « Pointe du Raz », westspitze Frankreichs, von wo man über ein Chaos von Felsriffen hinweg einen unvergleichlichen Blick über die Unendlichkeit des Meeres geniessst.

Die *Cornouaille* ist ein wahres uunderland, das man kennen sollte. Sie wird euch mit herzlicher Freude empfangen.



Aux grandes fêtes de Cornouaille, vous pourrez admirer tous les costumes de Bretagne (4<sup>e</sup> dimanche de juillet).

Concentration aérienne à l'aérodrome de Pluguffan-Quimper.

Cl. Le Grand - Quimper.







Les gorges du Stangala aux portes de Quimper.

Cl. Le Grand - Quimper.

Les rives de l'Odet « *La plus belle rivière de France* ».



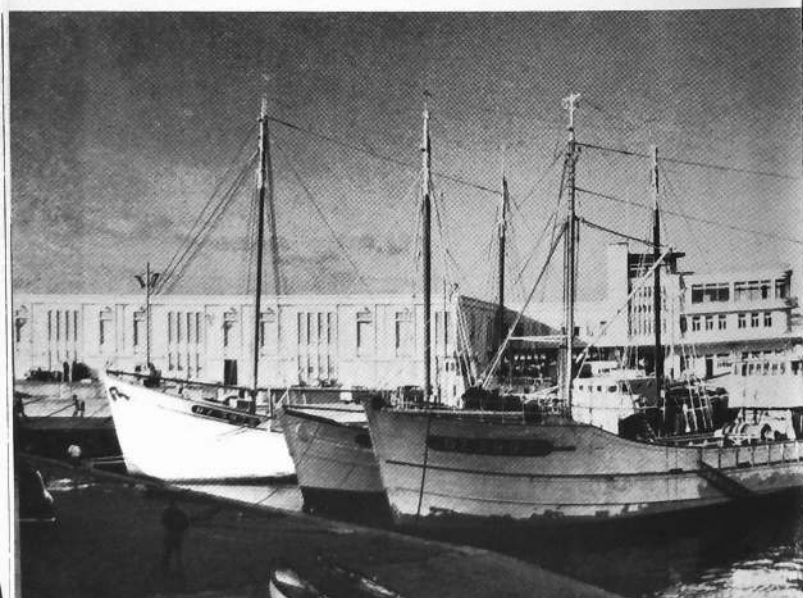
Cl. Le Doaré - Châteaulin.

La vénérable église de Locronan veille sur l'ancienne cité des tisserands.



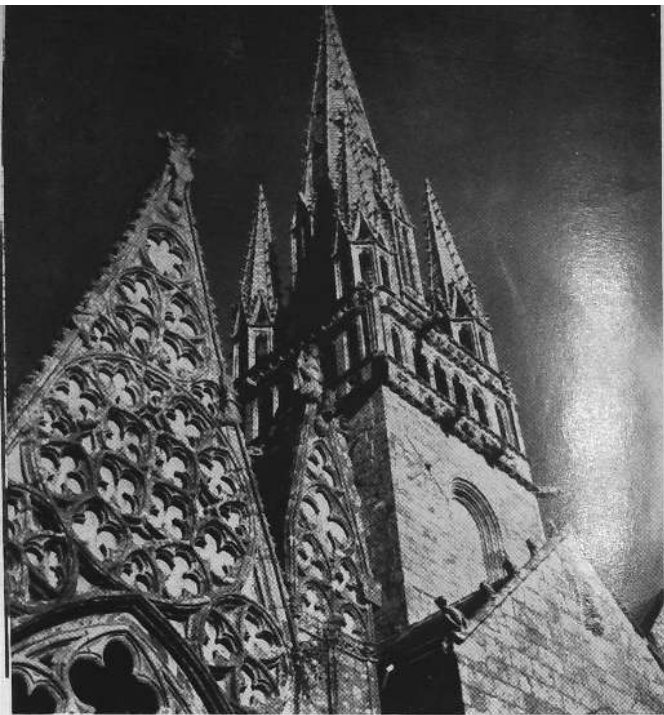
La relève des filets - le poisson foisonne en Cornouaille.

Le Port de Pêche de Douarnenez et sa criée.



Cl. Le Doaré - Châteaulin.

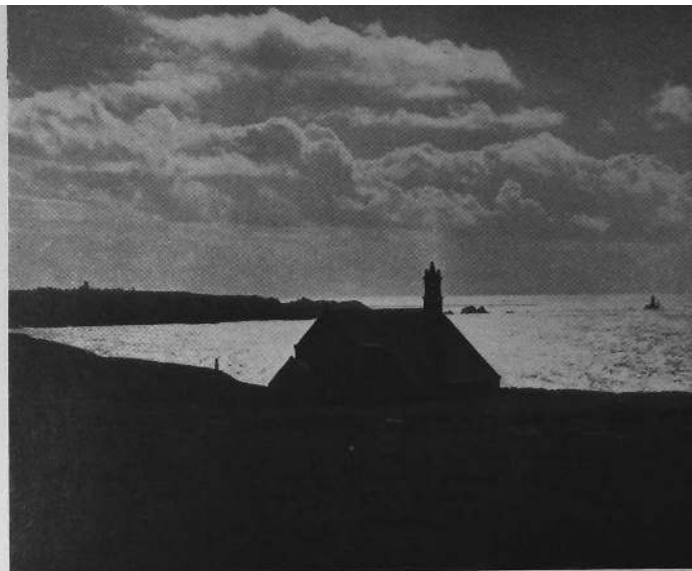
La plage du Ris dans la baie de Douarnenez où sont ensevelies les ruines de la Ville d'Ys.



Le clocher et le porche de l'Eglise de Pont-Croix, chef-d'œuvre de dentelle de granit.

Cl. Le Doaré - Châteaulin.

Du haut du phare, l'Ile de Sein incurve ses plages sablonneuses et ses rochers sauvages.



La chapelle Saint-They au bord de l'abrupte falaise de la Pointe du Van semble protéger les grèves de la baie des Trépassés.

Le calvaire de Confort et son église où est conservée une curieuse roue à prières.

Cl. Le Doaré - Châteaulin.







Dans le cimetière de Plozévet près du calvaire traditionnel s'élève le monument aux morts du sculpteur Quillivic.



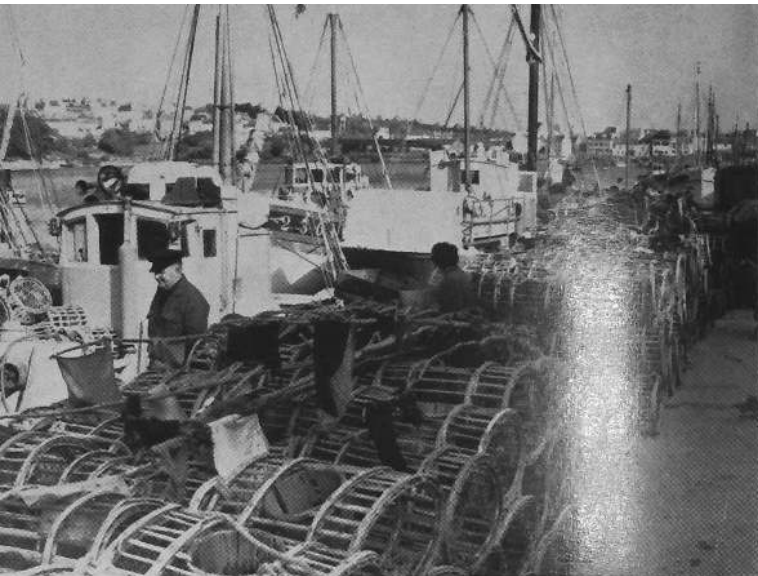
Cl. Le Doaré - Châteaulin.

Sur l'âpre côte Bigoudenne, le ramassage du goémon d'épave est une rude besogne.

La baronnie du Pont était l'un des fiefs les plus importants de Cornouaille, Pont l'Abbé a conservé l'imposant château de ses anciens seigneurs, où est installé un remarquable musée folklorique.

Cl. Pouillot-Ehanno - Pont-l'Abbé.

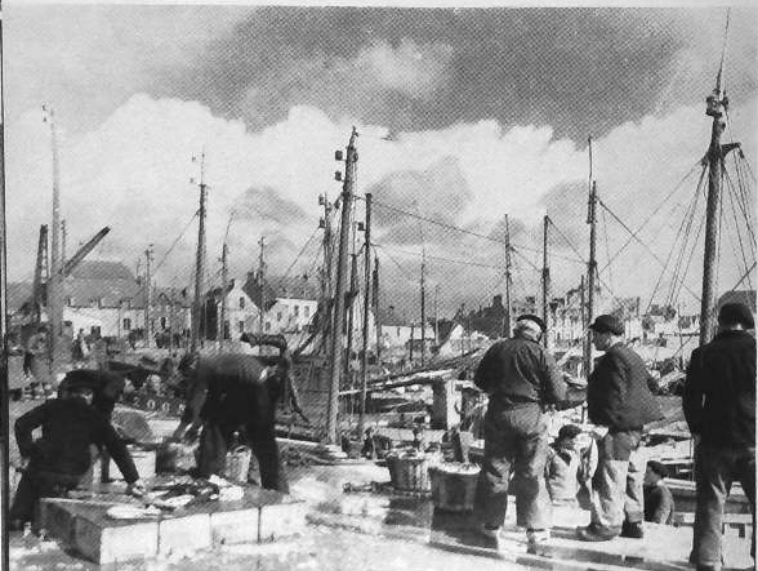




Tous les ports de Cornouaille sont grouillants de vie. A Audierne on pêche surtout les crustacés au casier.

A Saint-Guénolé les chalutiers font une ample moisson de poissons divers.

Cl. Le Grand - Quimper.



Cl. Le Doaré - Châteaulin.

Au Guilvinec, les bateaux au repos un jour de fête.

Le célèbre phare d'Eckmühl haut de 59 mètres, domine l'ancien phare, le sémaphore et la chapelle Saint-Pierre à la pointe de la presqu'île de Penmarc'h.

Cl. Pouillot-Ehanno - Pont-l'Abbé.

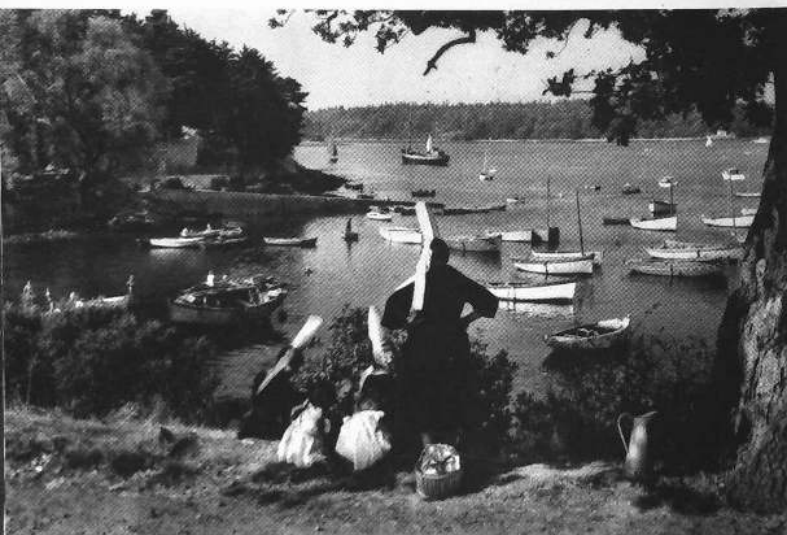




Sur le magnifique plan d'eau bordé par les ports de Loctudy - l'Île Tudy - Bénodet - Beg-Meil, les régatiers s'en donnent à cœur-joie.

Le port de Sainte-Marine sur l'estuaire de l'Odet en face de Bénodet.

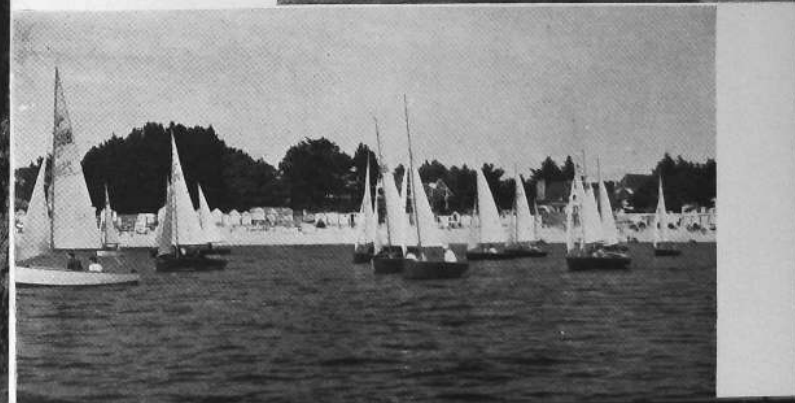
Cl. Pouillot-Ehanno - Pont-l'Abbé.



La plage et la rade de Bénodet sillonnées des voiles multicolores des plaisanciers.



Cl. Le Grand - Quimper.





Cl. Le Doaré - Châteaulin.

A Beg-Meil où les vertes frondaisons trempent dans l'eau salée, les plages s'échelonnent tout au long d'une côte abritée accueillante et pittoresque.

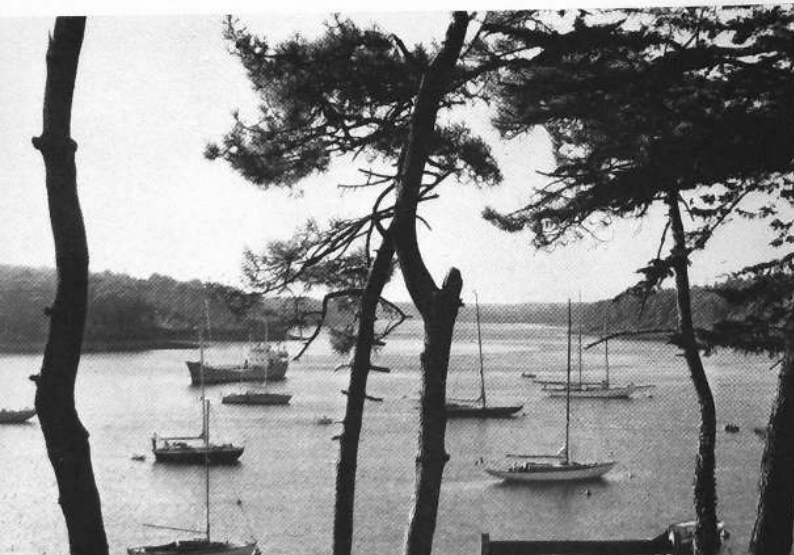
A Bénodet l'ydilique anse de Penfoul havre paisible et boisé très apprécié des fervents de la croisière.

Cl. Le Grand - Quimper.



Les plages et criques de la Baie de Concarneau séduisent les plus difficiles par leur charme et leur variété.

Cl. Le Doaré - Châteaulin.







Cl. Le Doaré - Châteaulin.

La ville close de Concarneau construite par Vauban cernée de remparts historiques, occupe le centre du port de pêche.

Les chalutiers accostés le long du quai de la criée de Concarneau — retour de la mer d'Irlande.

Cl. Le Grand - Concarneau.



Cl. Le Grand - Quimper.

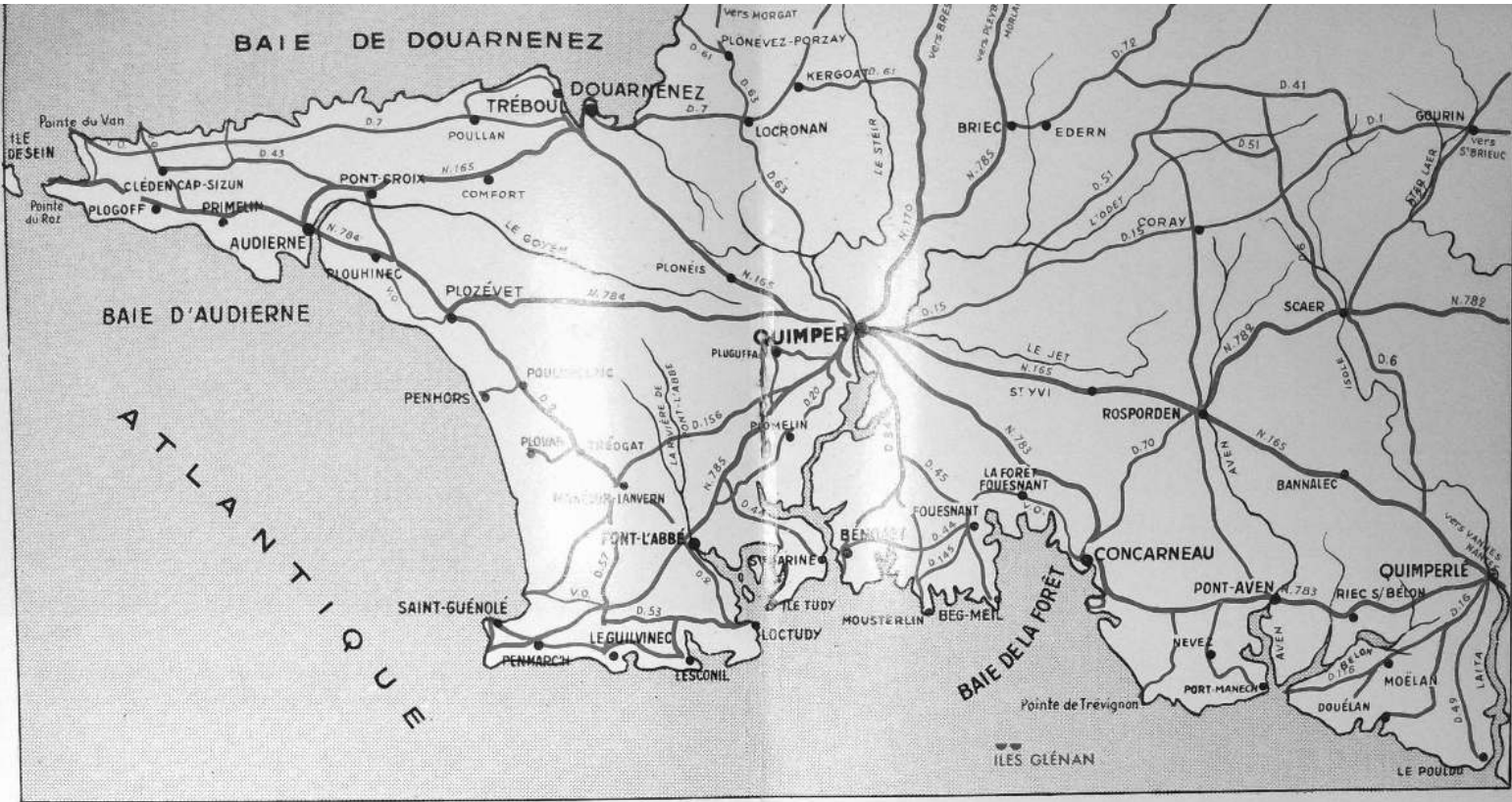
L'archipel des Glénan ou siège le fameux centre nautique de réputation internationale.

L'immense criée de Concarneau, deuxième port de pêche de France, allonge ses bâtiments le long des quais d'accostage.

Cl. Le Grand - Concarneau.

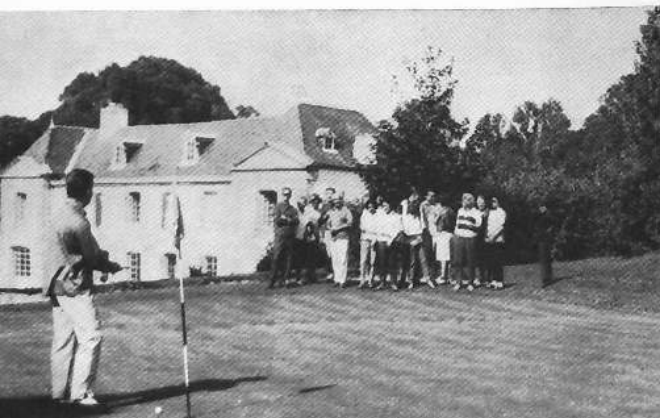






Le golf de Cornouaille abrite son Club house dans l'authentique Manoir du Mesmeur (XVIII<sup>e</sup> siècle) près du bourg de La Forêt Fousnant.

Cl. Trastour.



L'anse de Saint-Laurent, agreste calanque bretonne s'insinue entre des collines boisées aux environs de La Forêt.

Cl. Le Merdy - Concarneau.





Cl. Pétilion - Rosporden.

Le romantique étang de Rosporden où se mire l'un des plus anciens clochers de granit de Bretagne (XIV<sup>e</sup> siècle).

Sur l'estuaire boisé de l'Aven entre Pont-Aven et Port-Manech on peut voir des chaumières rustiques bordées de massifs d'hortensias fleuris.



Cl. Le Doaré - Châteaulin.

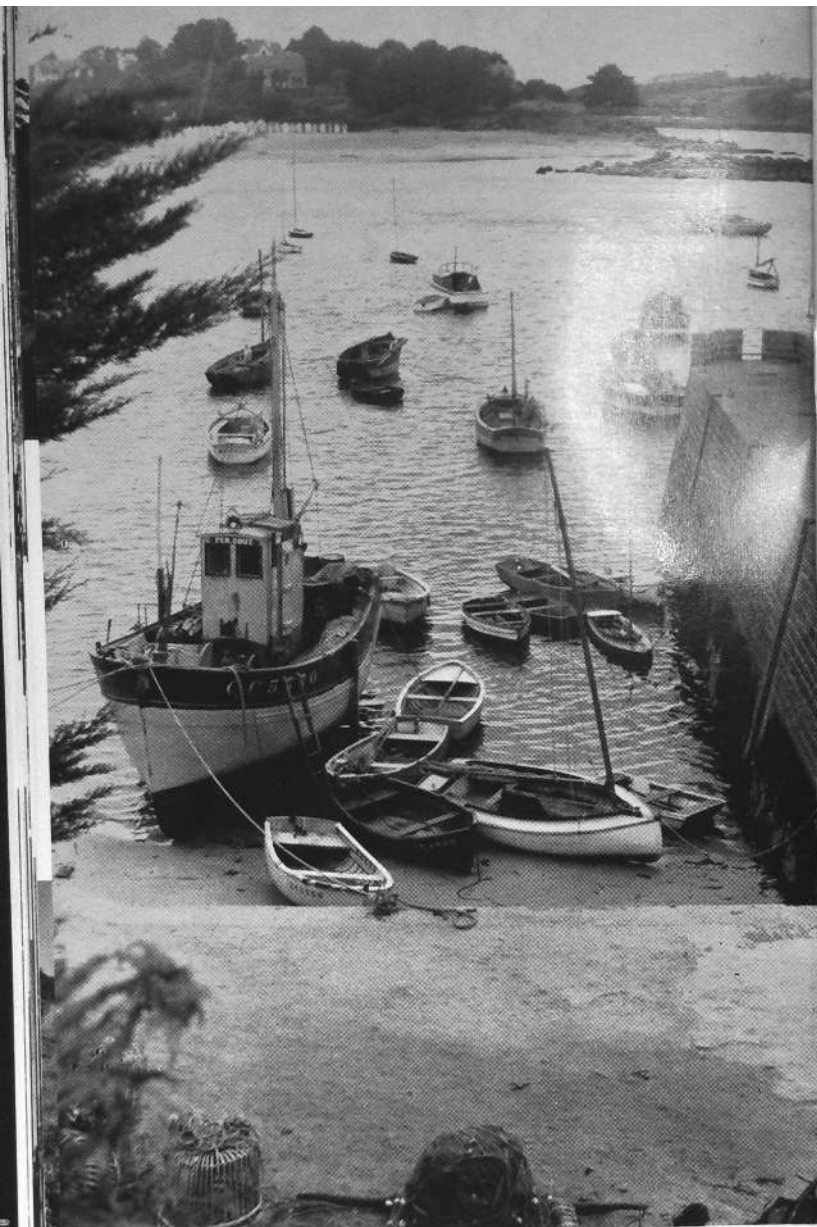
Les chemins bretons sont bordés de maisons modernes, qui s'inscrivent dans le paysage sans le déparer ; l'ardoise et le granit en sont les éléments essentiels.



Le costume traditionnel des femmes de Pont-Aven comportant coiffes ailées et collerette à jour est un des plus seyants de la Cornouaille ; on voit ici deux élégantes arrêtées devant le porche de la chapelle de Tremalo.

Cl. Le Doaré - Châteaulin.





Port-Manech tapi sous les ombrages, et la plage abritée de Saint-Nicolas à l'entrée de l'estuaire de l'Aven.

Cl. Ouest-France.



Cl. Petithomme - Moëlan-sur-Mer.

La plage de Kerfany-les-Pins, près de la rivière du Belon réputée pour ses célèbres huitres.

Entre Port-Manech et Le Pouldu, de pittoresques petits ports s'abritent dans les sinuosités de la côte : Brigneau, Merrien et Douélan que l'on voit sur cette vue.

Cl. Le Doaré - Châteaulin.

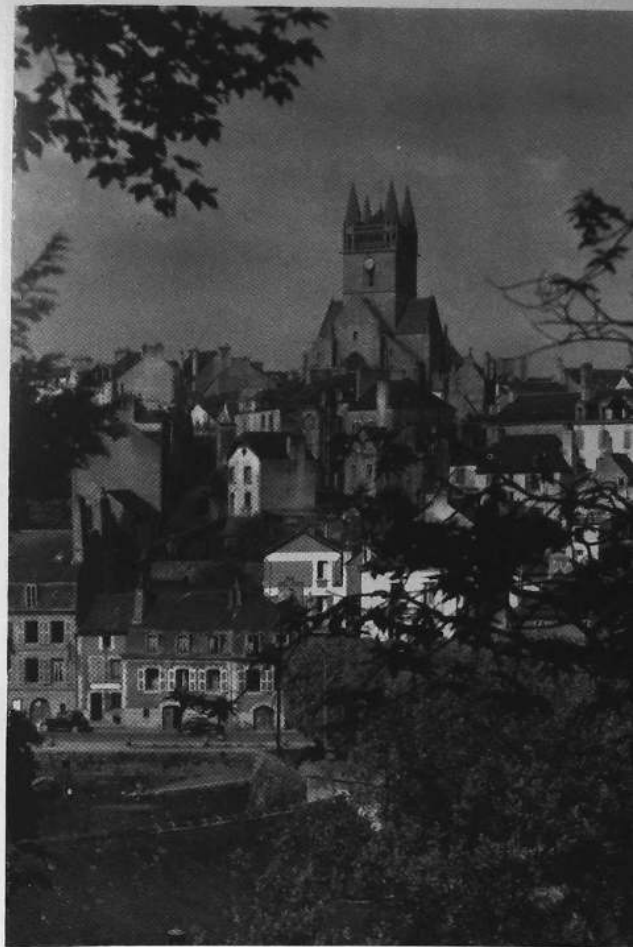
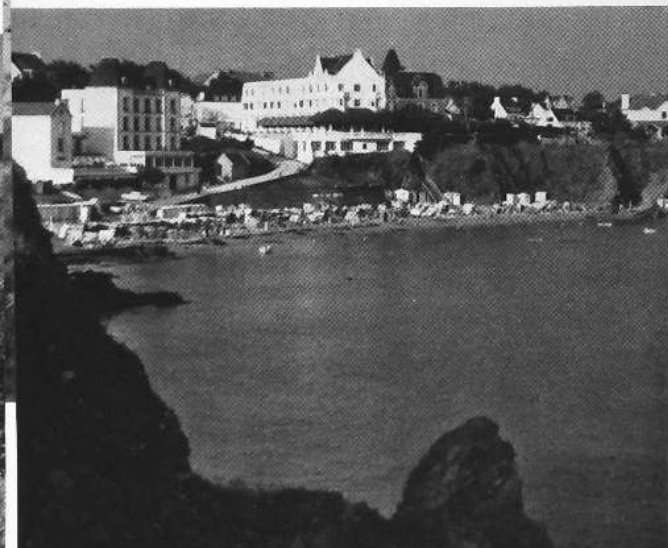






La Laïta au doux nom, coule de Quimperlé vers Le Pouldu. Un beau pont la franchit près de l'abbaye de Saint-Maurice.

La station réputée du Pouldu aux plages nombreuses cernées de rochers.



La silhouette massive de l'Eglise Saint-Michel domine les toits de Quimperlé qui dévalent vers le confluent des deux rivières l'Isole et l'Ellé qui forment désormais la Laïta.

Cl. Le Doaré - Châteaulin.





Cl. Pouillot-Ehanno - Pont-l'Abbé.

La chapelle et le calvaire de Tronoën (XV<sup>e</sup>) le plus ancien de Bretagne érigés sur un tertre battu des vents dominant la palue de la Baie d'Audierne.



Cl. Kérisit - Quimper.

Le Pardon de Notre-Dame de Penhors en Pouldreuzic, sur la baie d'Audierne est un lieu de rencontre pour les bigoudènes aux célèbres mîtres de dentelles.

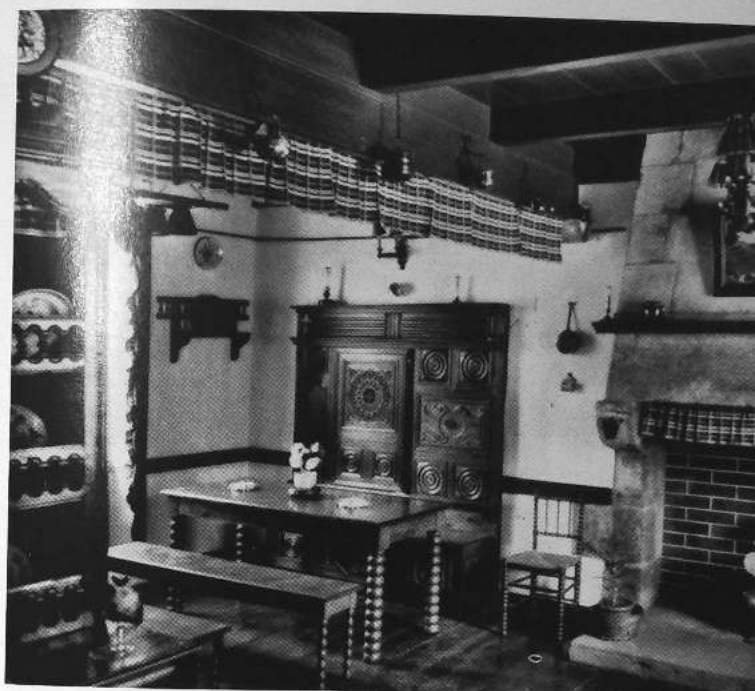
Sur la dune de Sainte-Anne-la-Palud, se tient le 4<sup>e</sup> dimanche du mois d'août le pardon le plus fréquenté de Bretagne. Les processionnaires ont honneur à porter les « grands habits » des jours de fête.

Cl. Le Doaré - Châteaulin.

« Le sourire de la Cornouaille »

Cl. Le Grand - Quimper.





Cl. Le Doaré - Châteaulin.

Les meubles traditionnels bretons sont toujours la fierté de maints hôtels et restaurants de la Cornouaille.

Depuis le 15<sup>e</sup> siècle les poteries et faïenceries de Quimper, peintes à la main, ont acquis par leur caractère particulier une renommée universelle.



Cl. Le Doaré - Châteaulin.

Dans la chapelle de Tremalo, près de Pont-Aven, le Christ Jaune qui inspira Gauguin.

La Cornouaille offre à ses amis visiteurs, les vitrines et les cimaises de 6 Musées remarquables chacun dans leur spécialité.

**QUIMPER :**

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS :**

— un des plus complets de l'Ouest en peinture de toutes les époques.

**MUSÉE DÉPARTEMENTAL BRETON** installé dans l'ancien Evêché ; sculptures populaires, meubles, faïences, costumes traditionnels.

**MUSÉE DES FAIENCERIES HB.**, Henriot, Keraluc à Locmaria.

**CONCARNEAU :**

**MUSÉE DE LA PÊCHE** - Maquettes de bateaux - aquariums.

**SAINT-GUENOLE - PENMARC'H :**

**MUSÉE PRÉHISTORIQUE.**

**PONT-L'ABBE :**

**MUSÉE DU FOLKLORE BIGOUDEN** remarquablement présenté dans le donjon de l'ancien château.



Le Cornouaillais a toujours été un sculpteur né, chapelles, églises et fontaines regorgent de statues parfois naïves parfois malhabiles mais toujours d'un réalisme touchant.

Cl. Caroller - Locronan.







Le Musée de peinture de Quimper a été créé grâce à la générosité de M. de SILGUY, Ingénieur en Chef des Ponts

et Chaussées qui a légué à sa ville natale un fonds très important de tableaux (Hollandais 17<sup>e</sup> - Français 18<sup>e</sup>). Depuis, il s'est enrichi d'œuvres du 19<sup>e</sup>, et de tableaux de l'Ecole de Pont-Aven (Serusier, Bernard, etc.), qui en font un des Musées les plus remarquables de l'Ouest.

Cl. Le Grand - Quimper.



L'ancien Evêché abrite le Musée départemental breton, très riche en objets de fouille et de témoins de la préhistoire, tel ce spécimen unique de menhir sculpté.

On y trouve une importante collection d'objets folkloriques (costumes - céramiques - sculptures de tradition populaire).



Cl. Le Doaré - Châteaulin.

Gilets brodés bigoudens exposés au musée départemental.

Musée de la Pêche Concarneau.

Cl. Le Grand - Concarneau.



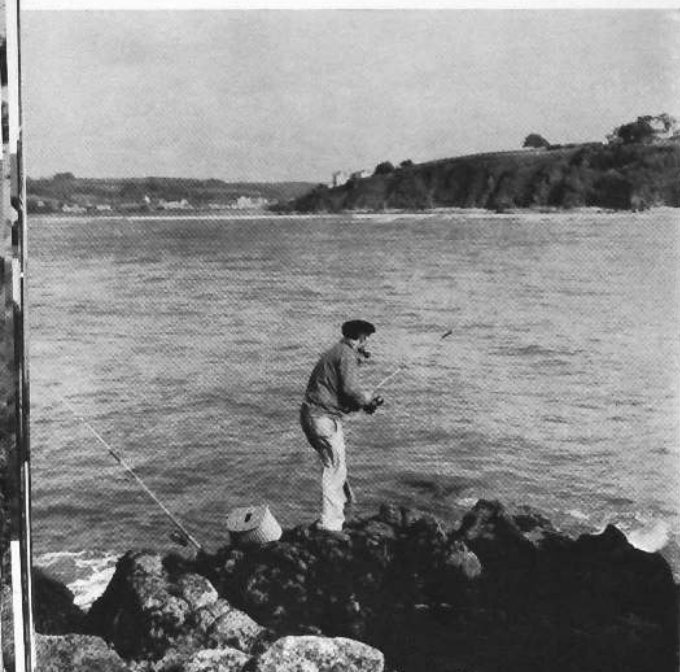




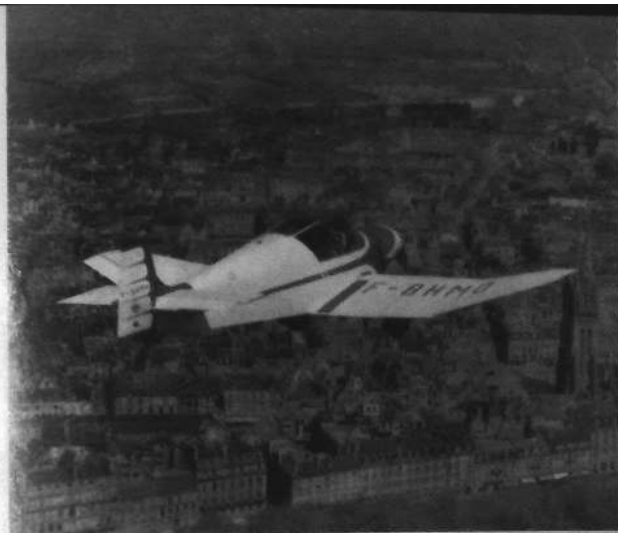
Tous les dimanches et plusieurs fois par semaine, des nombreuses séries de voiliers animent les plans d'eau de la Cornouaille, « La côte favorite de la Plaisance », où régates, courses, croisières, championnats s'y disputent sans arrêt.

Cl. Le Grand - Quimper.

En Cornouaille toutes les pêches sont possibles — truites et saumons en rivière, en bordure de mer, lieus, poissons de roches, crustacés, coquillages.



Cl. Le Brusq  
Douarnenez.



Cl. Le Grand - Quimper.

Le survol de la Cornouaille organisé par l'Aéro Club procure aux touristes la découverte de merveilleux panoramas.

Le camping de Saint-Laurent s'étend le long d'un rivage boisé au fond de la baie de La Forêt.

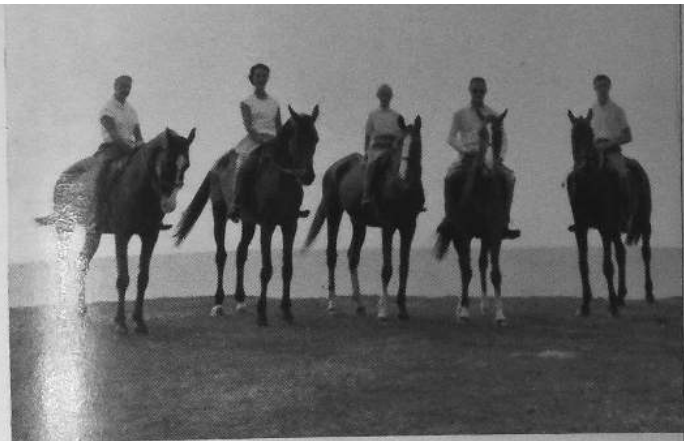
Cl. Le Doaré - Châteaufin.





Dans un cadre agreste en bordure de mer le Golf de La Forêt avec ses 9 trous et ses 18 parcours à 14 kms de Quimper.

Cl. Trastour.



Cl. S.I. Fouesnant.

Quoi de plus agréable qu'une chevauchée matinale sur les dunes entre Beg-Meil et Moustierlin.

Ball-trap dans les dunes de la Torche (près Penmarc'h).



Cl. Le Grand - Quimper.

Durant la saison de nombreux tournois de tennis se succèdent de station en station.

Cl. S.I. Douarnenez-Tréboul.



Les eaux limpides des Glénan offrent à l'amateur de plongée de merveilleux paysages sous-marins (Centre de plongée international).





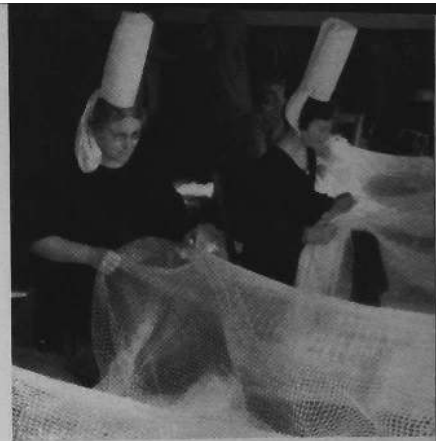
Cl. Priol - Quimper.

Les côtes de Cornouaille recèlent pour votre plaisir toutes les variétés de poissons, de crustacés et de coquillages, dans un état de fraîcheur très appréciée des amateurs.

Les produits de la mer sont mis en conserves dans des usines modernes parfaitement équipées.



Cl. Le Doaré  
Châteaulin.



Cl. Priol - Quimper.

Grâce à ces filets, œuvre de leurs femmes, les pêcheurs de Cornouaille ramènent au port toutes les variétés de poissons.

En les attendant les femmes entretiennent l'agilité de leurs doigts en exécutant de précieuses dentelles.

Cl. Le Grand - Quimper.





Le Grand - Concarneau.

De nombreux chantiers navals construisent toutes les variétés de bateaux de pêche et de plaisance.

Les papiers minces (cigarettes, carbone, condensateur) fabriqués dans les usines de la Cornouaille utilisant les eaux très pures du terroir granitique ont une réputation mondiale.

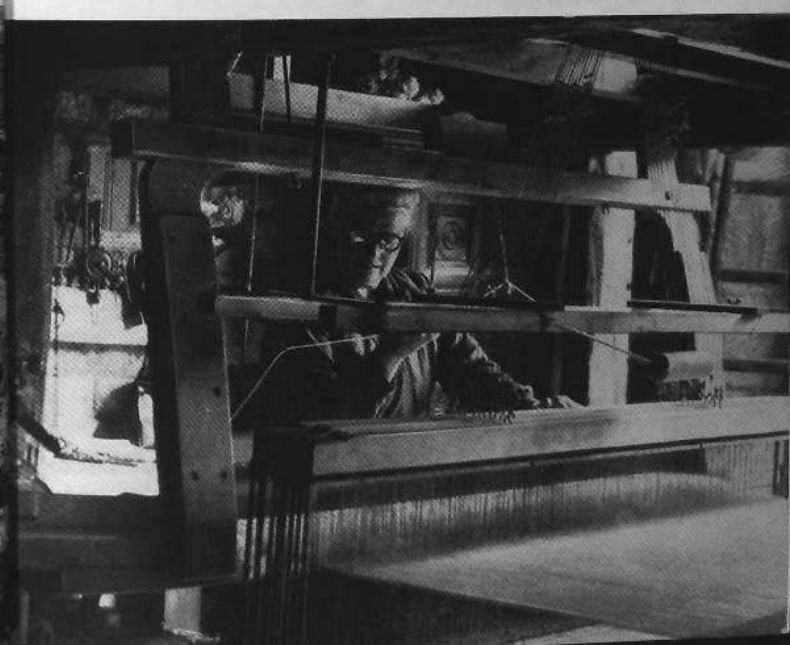
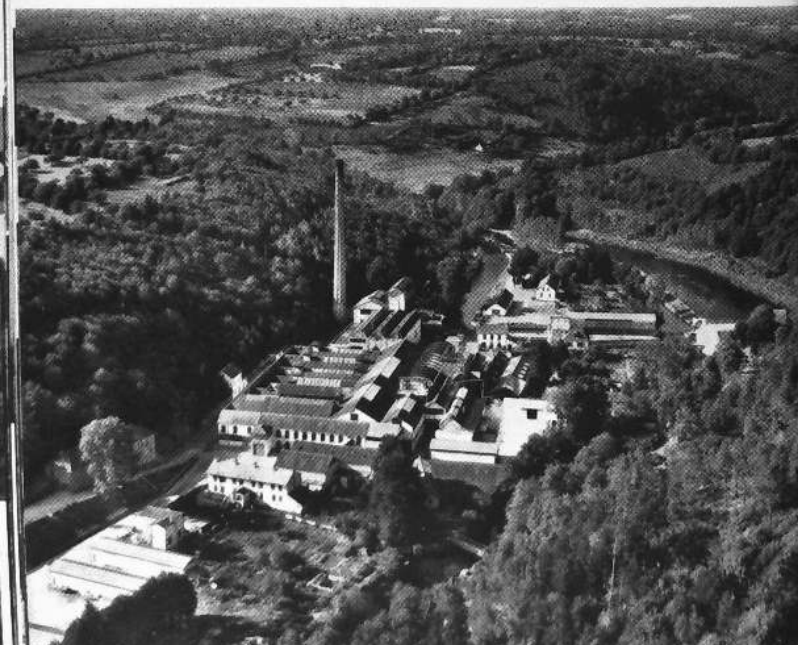
Photo Artaud - Nantes - Ray. Delvert Pilote



Cl. Kérisit - Quimper.

Dans un juste esprit d'équilibre, la Cornouaille sait accueillir les techniques les plus récentes dans les usines les plus modernes, en même temps qu'elle montre les activités traditionnelles de l'artisanat.

Cl. Le Doaré - Châteaulin.





## GARAGE E. TRÉHONY

11, Rue A. - Briand **QUIMPER** Pont de Cornouaille  
Téléphone 0-64

Concessionnaire exclusif :

# PANHARD

Agent : **CITROËN**

STATION SERVICE "EP"

Toutes les Fournitures  
pour Artistes

## Galerie Saluden

18, Rue Laënnec - **QUIMPER**  
Téléphone 15.94

Deux Yeux seulement pour toute une vie...  
Protégez-les...

## DELBENN

Opticien Diplômé de l'École Nationale d'Optique  
16, Rue Keréon, QUIMPER

Met à votre disposition tout un choix  
de Montures et de Verres de qualité  
**PAS DE BONNES VACANCES SANS JUMELLES**

## SEZNEC - MERLET

" GANT PERRIN "

1, Rue Keréon Tél. 12-04 **QUIMPER**

Couture VILLE & SPORT

Les plus grandes marques :  
FULL-OVER & ENSEMBLES TRICOT  
LINGERIE & MAILLOTS DE BAIN

Le spécialiste de la Blouse

" *Mon Trousseau* "

### Maison MAZO - LAUDREN

32, Place Saint-Mathieu - **QUIMPER**  
Téléphone 9-38

LINGERIE - MOUCHOIRS  
Tout le LINGE DE MAISON  
Concessionnaire LINVOSGES - GÉRARDMER

**Au CŒUR du VIEUX QUIMPER**

Dans un vieux cadre Breton

## La Caverne des Cariatides

4, Rue du Guéodet  
— Téléphone 17-12 —

Son BAR — Sa CRÊPERIE  
SOUVENIRS BRETONS

## GARAGE DE L'ODET

Tél. 1.08 QUIMPER Tél. 1.86

VÉHICULES OCCASION - TOUTES MARQUES

RENAULT

## Hôtel Celtic

GUÉNEC-LAUTROU

13, Rue de Douarnenez, **QUIMPER** - Tél. 2-97

## La Crémaillère

MAISON

### TOULGOAT-LE BERRE

5, rue Saint-Mathieu  
**QUIMPER** - Tél. 1.89

CADEAUX

PORCELAINES

## HOTEL TEMPLET \* C

*P. Bideau*

1, Rue de Douarnenez

RESTAURANT **QUIMPER** GARAGE

Tél. 3-97

HOTEL-RESTAURANT \* A

## LE TRANSVAAL

BAR - TABAC

57, rue Jean-Jaurès - **QUIMPER** - Tél. 9.91

MENU A PRIX FIXE  
ET A LA CARTE  
DANS UN DÉCOR  
MODERNE ET NOUVEAU

CHAMBRES  
TOUT CONFORT

## HOTEL DE L'ÉPÉE \*\*\*

14, RUE DU PARC - Tél. : 14-18-44

100 chambres - Ascenseur - Garage  
RESTAURANT - CARTE et MENUS

### CAPÉ DE L'ÉPÉE

TELEPHONE 19.46

Sa Bouillotte - Ses Pâtisseries

## LIBRAIRIE LE GOAZIOU

7, Rue Saint-François

**QUIMPER**

TELEPHONE 1-83

## HOTEL BRIZEUX

Maison YOUINOU

28, Place Saint-Mathieu **QUIMPER** TÉLÉPHONE 4-37

Petite salle particulière - Chambres

Tout Confort... Bon Accueil... Bonne Table...

NETTOYAGE A SEC - TEINTURE  
STOPPAGE - PLISSÉS - URGENCE 2 h

## ODET-PRESSING

Place Saint-Corentin **QUIMPER** - Téléphone 23-11

QUALITÉ.... RAPIDITÉ....

*Hôtel-Restaurant de l'Odé*

GUÉZENNEC, Propriétaire

41, Rue Jean-Jaurès **QUIMPER** Téléphone 11-96

Spécialité : Fruits de Mer

## HOTEL GRADLON

Madame R. LE DU, Propriétaire

30, rue de Brest **QUIMPER** Téléphone 4-39

SON CALME ET SON CONFORT

Etablissement Horticole et Fleuriste

### Y. PLOUZENEC

8, Place La Tour d'Auvergne  
QUIMPER - TÉL. 6.02

## Société Générale

Agence de Quimper

LA GRANDE BANQUE  
AU SERVICE DE L'ÉCONOMIE RÉGIONALE

## LIBRAIRIE ORVÖEN

2, Rue Elie-Fréron - **QUIMPER**, près la Cathédrale  
Tél. 9-70

TOUS LES LIVRES SUR LA BRETAGNE

## HÉOLIGOU

TÉL. 13-29

POUR LA VILLE  
LA MER  
LA MONTAGNE  
& LES SPORTS

LES VÊTEMENTS  
LE MINOR

POUPÉES  
TISSAGES  
BRODERIES  
ÉMAUX

LE CONFORT DE LA QUALITÉ

## Restaurant "LE CENTRAL"

Roger BROUSSEAU, chef de cuisine

Fruits  
de la Mer

Place Toul-al-Laër  
**QUIMPER** - Tél. 26.26

Spécialité  
de Poissons

Salles pour Banquets et Réunions, avec Terrasse



Entre les faïenceries HENRIOT et HB

## LES TISSAGES A LA MAIN DE LOCMARIA

Linge de Table - Style Breton  
Tissus à la main - Haute Nouveauté  
SUR MÉTIERS CHANEL

On peut visiter

## GARAGE LE BOURHIS QUIMPER

5, Avenue de la Libération 33, Avenue de la Gare

Téléphones : 1-49 - 20-49 - 24-50

Concessionnaire **FIAT**

Spécialiste **CITROËN**

Agent **CARAVANES CARAVELAIR**

PRÊT-A-PORTER

MESSIEURS - DAMES

SPORT - VILLE  
PLUIE

Téléph. 8-26

**QUIMPER**

33, RUE KERÉON

Spécialiste GRANDES TAILLES

# MAISON CAMPION

# BAR Parisien



Téléphone 8.41

QUIMPER

SON RESTAURANT

13, RUE JEAN-JAURÈS

\*

*La Meilleure table  
de Quimper*

**Charles  
LEFÈVRE**

CHAUSSURES

ECOLIERS

FILLETES

FEMMES

SPÉCIALITÉS

pour

PIEDS SENSIBLES

HALLE à la CHAUSSURE

M<sup>me</sup> V<sup>ve</sup>  
**LEFÈVRE & C<sup>ie</sup>**

CHAUSSURES  
CÉRÉMONIE & SPORT

SPÉCIALITÉS  
HOMMES  
& GARÇONNETS

2, Rue Astor et 12, Rue Saint-François  
Téléphone 14-39 **QUIMPER** Téléphone 1-33

Dépôt légal n° 9. 2° trim. 1963

Impr. BARGAIN, Quimper

## Restaurant du Frugy

19, rue Sainte-Thérèse  
(près place de la Résistance et Préfecture)

QUIMPER

CHAMBRES

Tél. 8-32

FRUITS DE MER

## Faïencerie d'Art Breton JULES HENRIOT & FILS

*Quimper*



Faïences entièrement  
décorées à la main

Reproductions  
de décors anciens

Visite autorisée des Ateliers  
et Salles d'Exposition

## Restaurant de l'Hôtel Moderne

21, Avenue de la Gare, QUIMPER - Tél. 4.71 et 6.45

GÉRANTS :

M<sup>r</sup> et M<sup>me</sup> P. GALLOU

Anciens Propriétaires  
du Restaurant « AU GAVARNIE »

\*  
MENU A LA CARTE  
ET A PRIX FIXE



# CRÊPES DÉLICIEUSES

"LES DÉLICIEUSES"

YVES  
TASZY



CO-ÉDITEUR